

# AQUAPLUS BSV-BSVC G/2 MIX



**ISTRUZIONI D'USO  
PER L'UTENTE**

**Gruppo termico  
a gasolio**



**THERMITAL**



**MODE D'EMPLOI  
POUR L'UTILISATEUR**

**Chaudière  
à fioul**


## INDICE


Conformità	pag. 1
Avvertenze generali	" 2
Regole fondamentali di sicurezza	" 3
Descrizione dell'apparecchio	" 4
Pannello di comando	" 4
Controllo climatico	" 5
Display	" 6
Messa in servizio	" 8
Controllo climatico	" 10
- Ora e data corrente	" 10
- Regimi di funzionamento	" 10
- Regolazione della temperatura di mandata	" 11
- Visualizzazione dei dati	" 11
- Regolazione dei livelli di temperatura ambiente	" 13
- Programmazione degli intervalli di riscaldamento	" 14
- Regolazione dei livelli di temperatura A.C.S.	" 18
- Programmazione degli intervalli di produzione A.C.S.	" 18
Spegnimento temporaneo	" 22
Spegnimento per lunghi periodi	" 22
Segnalazioni di allarme	" 23
Pulizia	" 24
Manutenzione	" 24

## INDEX


Conformité	pag. 1
Instructions generales	" 2
Regles fondamentales de securite	" 3
Description de l'appareil	" 4
Tableau de commande	" 4
Contrôle climatique	" 5
Display	" 6
Mise en service	" 8
Contrôle climatique	" 10
- Heure et date courante	" 10
- Regimes de fonctionnement	" 10
- Regulation de la temperature de départ	" 11
- Affichage des donnees	" 11
- Regulation des niveaux de temperature ambiante	" 13
- Programmation des intervalles de chauffage	" 14
- Regulation des niveaux de temperature E.C.S.	" 18
- Programmation des intervalles de production E.C.S.	" 18
Arrêt temporaire	" 22
Arrêt pour de longues périodes	" 22
Signaux d'alarme	" 23
Nettoyage	" 24
Entretien	" 24


In alcune parti del manuale sono utilizzati i simboli che indicano:

 **ATTENZIONE** = per azioni che richiedono particolare cautela ed adeguata preparazione

 **VIETATO** = per azioni che NON DEVONO essere assolutamente eseguite

Dans certaines parties de ce manuel vous trouverez les symboles suivants:

 **ATTENTION** = Pour des actions qui nécessitent une attention particulière et une certaine préparation

 **INTERDICTION** = Pour des actions ABSOLUMENT INTERDITES

Gentile Cliente,

La ringraziamo per aver preferito un gruppo termico **AQUAPLUS**, un prodotto innovativo, moderno, di qualità e ad alto rendimento che Le assicurerà benessere, massima silenziosità e sicurezza per lungo tempo.

Tutto questo specialmente se affiderà il Suo gruppo termico ad un Servizio Tecnico di Assistenza che é specificatamente preparato ed addestrato per mantenerlo al massimo livello di efficienza, con minori costi di esercizio per Lei, e che può disporre, in caso di necessità, di ricambi originali.

Questo libretto di istruzione, a Lei destinato, contiene importanti indicazioni e suggerimenti che Le chiediamo di osservare per utilizzare nel migliore dei modi il Suo gruppo termico.

Voglia gradire rinnovati ringraziamenti.

Il gruppo termico **AQUAPLUS**, che Lei ha acquistato, gode di una **GARANZIA SPECIFICA** a partire dalla data di convalida da parte del Servizio Tecnico di Assistenza della Sua Zona. La invitiamo quindi a rivolgersi tempestivamente al suddetto Servizio Tecnico il quale A TITOLO GRATUITO effettuerà la messa in funzione del gruppo termico alle condizioni specificate nel CERTIFICATO DI GARANZIA, fornito con l'apparecchio, che Le suggeriamo di leggere con attenzione.

Gentile Cliente,

Nous Vous remercions pour avoir choisi une chaudière **AQUAPLUS**: un produit innovant, moderne, de qualité et à haut rendement qui Vous garantira bien-être, maximum de silence et sécurité pendant longtemps.

Tout cela, notamment, si Vous confiez Votre chaudière à un Service Technique d'Assistance spécialement préparé et formé pour le maintenir au niveau maximum d'efficacité, avec des coûts d'exercice inférieurs pour Vous. De plus, Vous pourrez – le cas échéant – obtenir des pièces de rechange originales.

Ce manuel d'instructions est pour Vous : il contient des indications et des suggestions importantes qu'il faut suivre afin d'utiliser au mieux Votre chaudière.

Nous Vous prions d'agréer, Messieurs, l'expression de nos remerciements.

## CONFORMITÀ

Il gruppo termico **AQUAPLUS** è conforme a:

- Direttiva Rendimenti 92/42/CEE (★★)
- Direttiva Compatibilità Elettromagnetica 89/336/CEE
- Direttiva Bassa Tensione 73/23/CEE


## CONFORMITE


La chaudière **AQUAPLUS** est conforme au:


- Directive Rendements 92/42/CEE (★★)
- Directive Compatibilité Electromagnétique 89/336/CEE
- Directive Basse Tension 73/23/CEE





## AVVERTENZE GENERALI


 Questo libretto è parte integrante del gruppo termico e di conseguenza deve essere conservato con cura e dovrà SEMPRE accompagnarlo anche in caso di sua cessione ad altro proprietario o utente oppure di trasferimento su un altro impianto. In caso di suo danneggiamento o smarrimento richiederne un altro esemplare al Servizio Tecnico di Assistenza di Zona.

 L'installazione del gruppo termico deve essere effettuata da impresa abilitata ai sensi della Legge 5 Marzo 1990 n°46 che a fine lavoro rilasci al proprietario la dichiarazione di conformità di installazione realizzata a regola d'arte, cioè in ottemperanza alle Norme vigenti ed alle indicazioni fornite dall'etichetta per l'installatore a corredo dell'apparecchio.

 Il gruppo termico deve essere destinato all'uso previsto per il quale è stato espressamente realizzato. È esclusa qualsiasi responsabilità contrattuale ed extracontrattuale per danni causati a persone, animali o cose, da errori d'installazione, di regolazione e di manutenzione o usi impropri.


 In caso di fuoriuscite d'acqua scollegare il gruppo termico dalla rete di alimentazione elettrica, chiudere l'alimentazione idrica ed avvisare con sollecitudine il Servizio Tecnico di Assistenza oppure personale professionalmente qualificato.


 Verificare periodicamente che la pressione di esercizio dell'impianto idraulico non sia scesa **sotto il valore di 1 bar**.  
In caso contrario contattare il Servizio Tecnico di Assistenza oppure personale professionalmente qualificato.


 Il non utilizzo del gruppo termico per un lungo periodo comporta l'effettuazione delle seguenti operazioni:


- posizionare l'interruttore principale dell'apparecchio su "spento"
- posizionare l'interruttore generale dell'impianto su "spento"
- chiudere i rubinetti del combustibile e dell'acqua dell'impianto termico
- svuotare l'impianto termico se c'è pericolo di gelo.


## INSTRUCTIONS GENERALES


 Ce livret est partie intégrante de la chaudière et, par conséquent, il doit être conservé avec soin et devra TOUJOURS l'accompagner, même en cas de cession à un autre propriétaire ou usager ou bien de déplacement sur une autre installation. En cas d'endommagement ou perte, en demander une autre copie au Service Technique d'Assistance de Zone.

 L'installation de la chaudière et toute autre intervention d'assistance et d'entretien doivent être exécutées par du personnel qualifié et conformément aux normes en vigueur.

 La chaudière ne doit être utilisée que pour l'emploi pour lequel il a été expressément conçu. Le constructeur ne pourra être tenu responsable – au niveau contractuel et extra-contractuel – des dommages causés à personnes, animaux ou choses, découlant d'erreurs d'installation, de régulation et d'entretien ou d'usages impropres.

 En cas de sortie d'eau, débrancher la chaudière du réseau d'alimentation électrique, fermer l'alimentation hydrique et s'adresser avec sollicitude au Service Technique d'Assistance ou bien au personnel professionnellement qualifié.

 Veiller périodiquement à ce que la pression de service de l'installation hydraulique ne soit pas descendue **au-dessous de 1 bar**.  
Dans le cas contraire, contacter le Service Technique d'Assistance ou bien le personnel professionnellement qualifié.

 L'inactivité de la chaudière pour un longue période requiert les opérations suivantes:

- positionner l'interrupteur principal de l'installation sur «éteint»
- positionner l'interrupteur général de l'installation sur «éteint»
- fermer les robinets du combustible et de l'eau de l'installation thermique
- vider l'installation thermique en cas de danger de gel.

## REGOLE FONDAMENTALI DI SICUREZZA

Ricordiamo che l'utilizzo di prodotti che impiegano combustibili, energia elettrica ed acqua comporta l'osservanza di alcune regole fondamentali di sicurezza quali:

- ⊖ È vietato l'uso del gruppo termico ai bambini ed alle persone inabili non assistite.
  
- ⊖ È vietato azionare dispositivi o apparecchi elettrici quali interruttori, elettrodomestici, ecc. se si avverte odore di combustibile o di incombusti.  
In questo caso:
  - aerare il locale aprendo porte e finestre
  - chiudere il dispositivo d'intercettazione del combustibile
  - fare intervenire con sollecitudine il Servizio Tecnico di Assistenza oppure personale professionalmente qualificato.
  
- ⊖ È vietato toccare il gruppo termico se si è a piedi nudi e con parti del corpo bagnate.
  
- ⊖ È vietata qualsiasi operazione di pulizia prima di aver scollegato il gruppo termico dalla rete di alimentazione elettrica posizionando l'interruttore generale dell'impianto su "spento".
  
- ⊖ È vietato tirare, staccare, torcere i cavi elettrici fuoriuscenti dal gruppo termico anche se questo è scollegato dalla rete di alimentazione elettrica.
  
- ⊖ È vietato tappare o ridurre dimensionalmente le aperture di aerazione del locale di installazione, se sono presenti.  
Le aperture di aerazione sono indispensabili per una corretta combustione.
  
- ⊖ È vietato lasciare contenitori e sostanze infiammabili nel locale dove è installato il gruppo termico.
  
- ⊖ È vietato spegnere il gruppo termico se la temperatura esterna può scendere sotto lo ZERO (pericolo di gelo).

## REGLES FONDAMENTALES DE SECURITE

Il est important de Vous rappeler que l'emploi de produits utilisant des combustibles, de l'énergie électrique et de l'eau comporte l'observation de quelques normes fondamentales de sécurité telles que:

- ⊖ Il est interdit l'emploi de la chaudière aux enfants et aux personnes handicapées pas assistées.
  
- ⊖ Il est interdit d'activer des dispositifs ou des appareils électriques tels que les interrupteurs, les électroménagers etc., si l'on sent l'odeur de combustible ou d'imbrûlés.  
Dans ce cas:
  - aérer le local en ouvrant les portes et les fenêtres
  - fermer le dispositif d'interception du combustible
  - faire intervenir avec sollicitude le Service Technique d'Assistance ou bien le personnel professionnellement qualifié.
  
- ⊖ Il est interdit de toucher la chaudière les pieds nus ou avec des parties du corps mouillées.
  
- ⊖ Il est interdit d'effectuer toute opération de nettoyage sans avoir débranché l'appareil du réseau d'alimentation électrique en positionnant l'interrupteur général de l'installation sur «éteint».
  
- ⊖ Il est interdit de tirer, débrancher, tordre les câbles électriques, sortant de la chaudière, même s'il est débranché du réseau d'alimentation électrique.
  
- ⊖ Il est interdit de boucher ou réduire les dimensions des ouvertures d'aération du local d'installation, si elles sont présentes.  
Les ouvertures d'aération sont indispensables pour une correcte combustion.
  
- ⊖ Il est interdit de laisser des récipients et des substances inflammables dans le local où la chaudière est installé.
  
- ⊖ Il est interdit d'éteindre la chaudière si la température extérieure peut descendre au-dessous de ZERO (danger de gel).

## DESCRIZIONE DELL'APPARECCHIO

I gruppi termici **AQUAPLUS** sono apparecchi a bassa temperatura scorrevole, con controllo climatico che tiene conto della temperatura esterna. Forniscono così, in utenza, solo il calore che serve e quando serve e quindi un maggior benessere e notevoli riduzioni dei costi di esercizio.

Sono studiati per gestire due impianti di riscaldamento, uno diretto (ad alta temperatura) ed uno miscelato e per produrre acqua calda sanitaria, disponendo di un bollitore ad accumulo da 110 litri. Sono inoltre completi degli accessori di sicurezza, espansione e distribuzione. La camera di combustione è di tipo stagno, isolata dall'ambiente in cui è installato il gruppo termico ed il bruciatore di gasolio è provvisto di riscaldatore del combustibile. Impiegano un corpo caldaia in acciaio a tubi di fumo verticali completamente vetrificato per incrementare sia la resa, sia la vita dell'apparecchio. La contenuta pressurizzazione della camera di combustione assicura un funzionamento morbido e privo di shock termici.

## DESCRIPTION DE L'APPAREIL

Les chaudières **AQUAPLUS** sont des appareils à basse température avec contrôle climatique qui tient compte de la température extérieure. De cette manière, ils ne fournissent à l'utilisateur que la chaleur nécessaire et quand il sert en offrant – par conséquent – un plus grand bien-être et d'importantes réductions du coût d'exploitation. Ils étudiés pour gérer deux zones de chauffage, un départ direct (à haute température) et un départ mélangé, et la production d'eau chaude sanitaire, à l'aide d'un préparateur de 110 litres. Ils sont équipés de tous les accessoires de sécurité, expansion et distribution. La chambre de combustion est de type étanche, isolée de la pièce où les chaudières sont installées et le brûleur à mazout est pourvu de réchauffeur du combustible. Ils utilisent un corps chaudière en acier avec des tubes de fumée verticaux entièrement vitrifiés pour augmenter aussi bien le rendement que la vie de l'appareil. La pressurisation contenue de la chambre de combustion garantit un fonctionnement souple et sans chocs thermiques.

## PANNELLO DI COMANDO

## TABLEAU DE COMMANDE

**1 - Interruttore principale**  
0 Spento  
1 Acceso

**2 - Controllo climatico**  
Per il suo funzionamento vedi il capitolo specifico.

**3 - Manometro di caldaia**  
Indica la pressione dell'acqua nell'impianto di riscaldamento.

**4 - (-) Portafusibile di protezione**  
Contiene il fusibile di protezione 6,3 A-T.

**5 - Segnalazione blocco per intervento del termostato di sicurezza (rossa)**  
Accesa per sovratemperatura dell'acqua in caldaia. (Temperatura >100°C).

**6 - Segnalazione blocco bruciatore (rossa)**  
Accesa in caso di blocco del bruciatore.

**7 - Segnalazione di alimentazione elettrica (verde)**  
Accesa per indicare la presenza di alimentazione elettrica.

**8 - Riarmo manuale del termostato di sicurezza**  
Permette di riattivare il gruppo termico dopo l'intervento del termostato di sicurezza.  
È accessibile svitando il cappuccio di protezione.

**1 - Interrupteur principal**  
0 Arrêt  
1 Marche

**2 - Contrôle climatique**  
Pour le fonctionnement voir chapitre spécifique.

**3 - Manomètre de chaudière**  
Il indique la pression du circuit hydraulique.

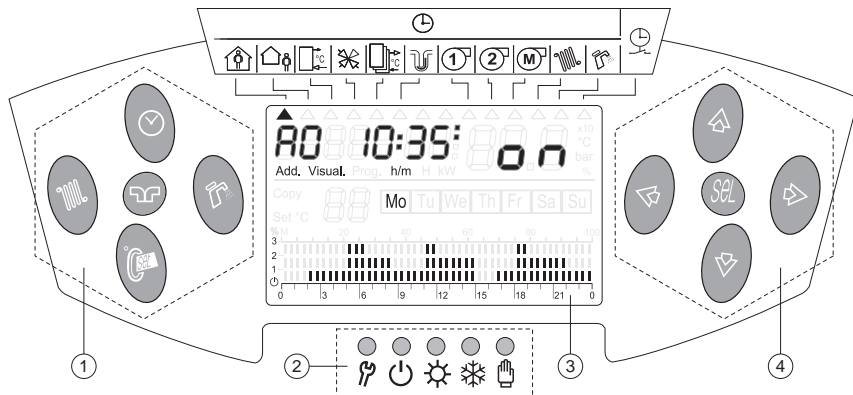
**4 - (-) Porte-fusible de protection**  
Contient le fusible de protection 6,3 AT.

**5 - Signalisation d'intervention du aquastat de sécurité (rouge)**  
Allumée pour échauffement limite de l'eau dans le générateur de chaleur. (Température >100°C).

**6 - Voyant blocage brûleur (rouge)**  
Le voyant s'allume en cas de blocage du brûleur.

**7 - Voyant alimentation électrique (vert)**  
Le voyant s'allume pour indiquer la présence d'alimentation électrique.

**8 - Réarmement manuel aquastat de sécurité**  
Il permet de réactiver LA CHAUDIÈRE après l'intervention du aquastat de sécurité.  
On peut l'atteindre en dévissant le bouchon de protection.



**1 - Area tasti di selezione e programmazione**

- Temperatura acqua di caldaia in regime manuale
- Periodi di riscaldamento e produzione acqua sanitaria
- Temperatura acqua sanitaria in regime confort
- Selezione regime (livelli)
- Regimi di funzionamento

**2 - Area segnalazioni regimi di funzionamento**

- Manutenzione (rossa lampeggiante/fissa)
- Stand-by:
  - bruciatore acceso (verde fissa)
  - bruciatore spento (verde lampeggiante)
- Estate:
  - bruciatore acceso (verde fissa)
  - bruciatore spento (verde lampeggiante)
- Inverno:
  - bruciatore acceso (verde fissa)
  - bruciatore spento (verde lampeggiante)
- Manuale:
  - (solo per mantenere la temperatura dell'acqua in caldaia al valore impostato)
  - bruciatore acceso (verde fissa)
  - bruciatore spento (verde lampeggiante)

**3 - Display**

**4 - Area tasti programmazione-selezione dati**

- Incremento valori
- Decremento valori
- Scorrimento a sinistra sul display
- Scorrimento a destra sul display
- Selezione e conferma dei valori inseriti

Tasti che permettono un avanzamento singolo o, se tenuti premuti, veloce.

**IMPORTANTE:**

il sistema esce automaticamente dalla fase operativa se non viene premuto alcun tasto entro un minuto.

**1 - Zone touches de sélection et programmation**

- Température eau de chaudière en régime manuel
- Périodes de réchauffement et production eau sanitaire
- Température eau sanitaire en régime confort
- Sélection régime (niveaux)
- Régimes de fonctionnement

**2 - Zone signaux régimes de fonctionnement**

- Entretien (rouge clignotant/fixe)
- Stand-by:
  - brûleur allumé (vert fixe)
  - brûleur éteint (vert clignotant)
- Été:
  - brûleur allumé (vert fixe)
  - brûleur éteint (vert clignotant)
- Hiver:
  - brûleur allumé (vert fixe)
  - brûleur éteint (vert clignotant)
- En Manuel:
  - (uniquement pour maintenir la température de l'eau dans la chaudière à la valeur établie)
  - brûleur allumé (vert fixe)
  - brûleur éteint (vert clignotant)

**3 - Display**

**4 - Zone touches programmation-sélection données**

- Augmentation des valeurs
- Baisse des valeurs
- Déroulement à gauche sur le display
- Déroulement à droite sur le display
- Sélection et confirmation des valeurs insérées

Touché qui permette par une pression breve d'avancer par a par ou plus rapidement par une pression longue.

**IMPORTANT:**

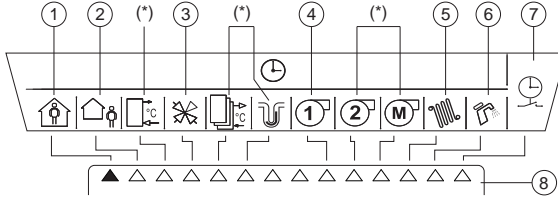
le système sort de la programmation si aucune operation est effectuée pendant 1 minute.

**DISPLAY**

**DISPLAY**

**AREA SIMBOLI**

**ZONES SYMBOLES**



La figura rappresenta la visualizzazione dello stato del termostato ambiente (ON/OFF).

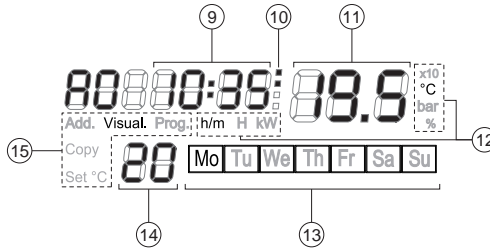
(\*) Non utilizzati.

La figure représente l'affichage de l'état du thermostat ambiant (ON/OFF).

(\*) Non utilisés.

**AREA VALORI E IMPOSTAZIONI**

**ZONE VALEURS ET PARAMETRES**



La figura rappresenta:

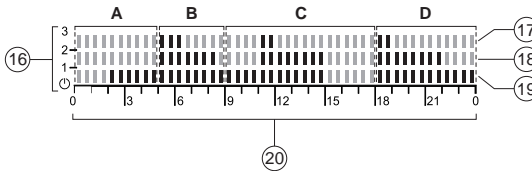
- A** Generatore A (unico)
- 0** Impianto/zona 1 diretta (gestita)
- 10:35** Ora corrente
- :** Bruciatore in funzione
- 19,5 °C** Temperatura ambiente reale
- Visual** Visualizzazione
- 20** Valore temperatura ambiente impostato
- MO** Lunedì

La figure représente:

- A** Générateur A (unique)
- 0** Installation/zone 1 directe (gérée)
- 10:35** Heure courante
- :** Brûleur en fonction
- 19,5 °C** Température ambiante réelle
- Visual** Affichage
- 20** Valeur température ambiante affichée
- MO** Lundi

**AREA INTERVALLI DI FUNZIONAMENTO**

**ZONE INTERVALLES DE FONCTIONNEMENT**



La figura rappresenta gli intervalli di funzionamento riportati in tabella:

La figure représente les intervalles de fonctionnement indiqués dans le tableau:

Intervallo - Intervalle	"0" (Antigelo - Antigel)	"1" (Ridotto - Réduit)	"2" (Comfort - Comfort)	"3" (Booster - Booster)
A	dalle 0/24 alle 2	dalle 2 alle 5	-	-
B	-	dalle 5 alle 9	dalle 5 alle 8,30	dalle 5 alle 6,30
C	dalle 15 alle 16,30	dalle 9 alle 15	dalle 11 alle 15	dalle 11 alle 12
D	-	dalle 18 alle 0/24	dalle 18 alle 22	dalle 18 alle 19



### AREA SIMBOLI

- 1 - Stato del termostato ambiente (ON/OFF)
- 2 - Temperatura esterna
- 3 - Temperatura mandata impianto mix/ZONA 2
- 4 - Ore di funzionamento del bruciatore
- 5 - Temperatura acqua di caldaia
- 6 - Temperatura acqua sanitaria (bollitore)
- 7 - Visualizzazione degli intervalli/periodi di funzionamento programmati
  - in combinazione con "symb. termosifone": periodi di riscaldamento
  - in combinazione con "symb. rubinetto": periodi produzione acqua sanitaria
- 8 - Indicatori del tipo di dato selezionato ("▲" indicatore attivo)

### ZONES SYMBOLES

- 1 - Etat du thermostat ambiant (ON/OFF)
- 2 - Température extérieure
- 3 - Température de départ circuit mélangé/ZONA 2
- 4 - Heures de fonctionnement du brûleur
- 5 - Température eau chaudière
- 6 - Température eau chaude sanitaire (préparateur)
- 7 - Affichage des intervalles/période de fonctionnement programmés
  - en combinaison avec "symb. radiateur": période de chauffage
  - en combinaison avec "symb. robinet": période production eau sanitaire
- 8 - Indicateurs du type de donnée sélectionnée ("▲" indicateur actif)

### AREA VALORI E IMPOSTAZIONI

- 9 - Ora e data
- 10 - Bruciatore in funzione (con ":" attivi)
- 11 - Temperature rilevate dalle sonde
- 12 - Unità di misura del dato visualizzato
- 13 - Giorni della settimana (MO=Lunedì ... SU=Domenica)
- 14 - Valore del livello di temperatura richiesta dal dispositivo selezionato (caldaia, bollitore, ecc)
- 15 - Indicatori di fasi in corso:
  - Set °C: impostazione dei valori di temperatura
  - Copy: copiatura delle impostazioni/programmazioni già effettuate
  - Add: indirizzo (non utilizzato)
  - Visual: visualizzazione dati
  - Prog: programmazione

### ZONE VALEURS ET PARAMETRES

- 9 - Heure et date
- 10 - Brûleur en fonction (avec ":" actifs)
- 11 - Températures enregistrées par les sondes
- 12 - Unité de mesure de la donnée affichée
- 13 - Jours de la semaine (MO=Lundi ... SU=Dimanche)
- 14 - Valeur du niveau de température demandée par le dispositif sélectionné (chaudière, préparateur etc.)
- 15 - Indicateurs de phases en cours:
  - Set °C: paramètre des valeurs de température
  - Copy: copiage des paramètres/programmations déjà effectuées
  - Add: adresse (non utilisé)
  - Visual: affichage des donnés
  - Prog: programmation

### AREA INTERVALLI DI FUNZIONAMENTO

- 16 - Grafico degli intervalli di funzionamento giornalieri impostati
- 17 - Intervalli di funzionamento con temperatura BOOSTER (23°C)
- 18 - Intervalli di funzionamento con temperatura COMFORT (20°C)
- 19 - Intervalli di funzionamento con temperatura:
  - RIDOTTA (16°C) ("■" indicatore attivato)
  - ANTIGELO (5°C) ("■" indicatore disattivato)
- 20 - Scala orari giornalieri degli intervalli di funzionamento impostati

NOTA: i valori indicati sono quelli impostati in fabbrica.

### ZONE INTERVALLES DE FONCTIONNEMENT

- 16 - Graphique des intervalles de fonctionnement quotidiens affichés
- 17 - Intervalles de fonctionnement avec température BOOSTER (23°C)
- 18 - Intervalles de fonctionnement avec température COMFORT (20°C)
- 19 - Intervalles de fonctionnement avec température:
  - REDUITE (16°C) ("■" indicateur activé)
  - ANTIGEL (5°C) ("■" indicateur désactivé)
- 20 - Echelle des intervalles de fonctionnement quotidiens affichés

NOTE: les valeurs indiquées sont celles affichées en usine.

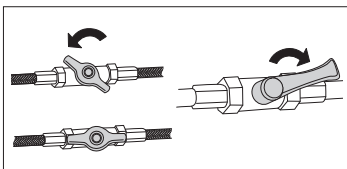
## MESSA IN SERVIZIO

La prima messa in servizio del gruppo termico deve essere eseguita dal Servizio Tecnico di Assistenza dopodiché il gruppo termico potrà funzionare automaticamente.

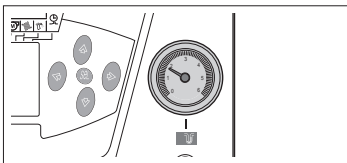
Si potrà però presentare la necessità di rimettere in funzione l'apparecchio senza coinvolgere il Servizio Tecnico; ad esempio dopo un periodo di assenza prolungato.

In questi casi dovranno essere effettuati i controlli e le operazioni seguenti:

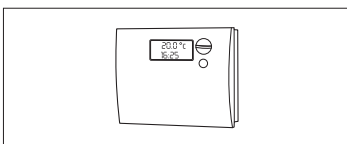
- I rubinetti del combustibile e di intercettazione dell'impianto termico siano aperti



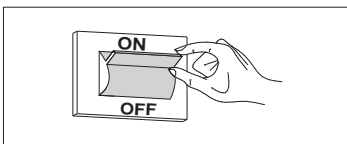
- La pressione del circuito idraulico, a freddo, sia **superiore a 1 bar**. In caso contrario ripristinare le condizioni suddette o contattare il Servizio Tecnico di Assistenza



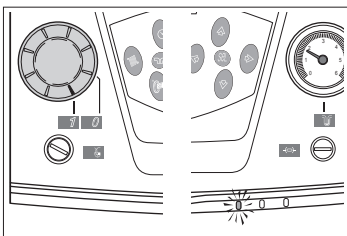
- Regolare il termostato ambiente, se presente, alla temperatura desiderata (~20 °C)



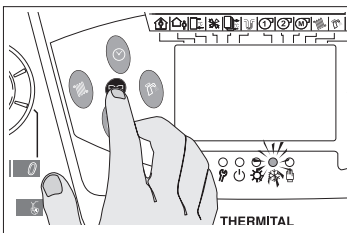
- Posizionare l'interruttore generale dell'impianto su "acceso"



- Posizionare l'interruttore principale del pannello di comando su "7 acceso" e verificare l'accensione della segnalazione verde.



- Agire sul tasto "☼" selezione dei regimi di funzionamento, e scegliere il regime "☼" inverno. Si accende la segnalazione verde del pannello di comando.



Il gruppo termico effettuerà la fase di avviamento e resterà in funzione in modalità "climatica", secondo i parametri preimpostati, fino a quando saranno state raggiunte le temperature regolate.

## MISE EN SERVICE

La première mise en service de la chaudière doit être effectuée par le Service Technique d'Assistance et, ensuite la chaudière pourra fonctionner automatiquement.

De toute manière, il pourra se présenter la nécessité de remettre en fonction l'appareil sans s'adresser au Service Technique, par ex. après une longue période d'absence.

Dans ces cas-là, il faudra effectuer les contrôles et les opérations suivantes:

- Les robinets du combustible et d'interception de l'installation thermique doivent être ouverts

- La pression du circuit hydraulique, à froid, doit être **supérieure à 1 bar**. Dans le cas contraire, rétablir les conditions indiquées ci-dessus ou contacter le Service Technique d'Assistance.

- Régler le thermostat ambiant – si présent – à la température souhaitée (~20 °C).

- Positionner l'interrupteur général de l'installation sur «allumé»

- Positionner l'interrupteur principal du panneau de commande sur «7 allumé» et vérifier l'allumage du signal vert.

- Presser la touche «☼» sélection des régimes de fonctionnement et choisir le régime «☼» hiver. Le signal vert du panneau de commande s'allume.

La chaudière lancera la phase de démarrage et restera en fonction en modalité «climatique», selon les paramètres préétablis, jusqu'à ce qu'il atteigne les températures affichées.

Nel caso si verificano anomalie di accensione o di funzionamento il gruppo termico effettuerà un "ARRESTO DI BLOCCO" e si accenderà la segnalazione rossa del pannello di comando.

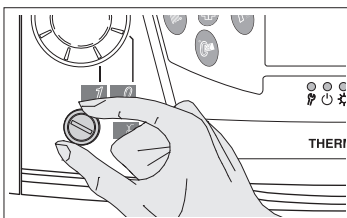
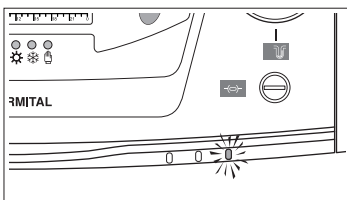
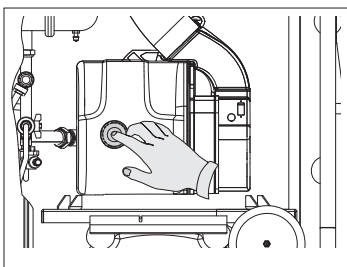
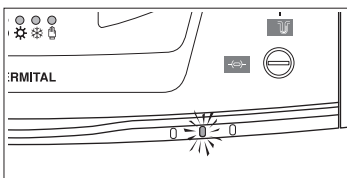
⚠ Dopo un "ARRESTO DI BLOCCO" attendere circa 30 secondi prima di ripristinare le condizioni di avviamento.

Per ripristinare le condizioni di avviamento premere il "pulsante/spia" di sblocco del bruciatore. Attendere che venga eseguita nuovamente tutta la fase di avviamento fino all'accensione della fiamma.

⚠ L'intervento del termostato di sicurezza è indicato dall'accensione della segnalazione sul pannello di comando ( $T > 100^{\circ}\text{C}$ ).

Per ripristinare le condizioni di avviamento dopo un blocco di sicurezza termica:

- Attendere che la temperatura nel gruppo termico scenda sotto gli  $80^{\circ}\text{C}$
- Rimuovere il cappuccio del termostato di sicurezza
- Premere il riarmo manuale utilizzando, con cautela, un utensile adeguato
- Attendere che vengano eseguite le fasi di preriscaldamento del combustibile e di avviamento fino all'accensione della fiamma.



En cas d'anomalies d'allumage ou de fonctionnement, la chaudière effectuera un "ARRET DE BLOCCAGE" signalé par le "bouton/voiyant" rouge placé sur le brûleur et par la signalisation rouge du panneau de commande.

⚠ Après un "ARRET DE BLOCCAGE" attendre environ secondes avant de rétablir les conditions de mise en marche.

Pour rétablir les conditions de mise en marche, appuyer sur le "bouton/voiyant" de déblocage du brûleur et attendre que toute la phase de mise en marche soit à nouveau exécutée jusqu'à l'allumage de la flamme.

⚠ L'intervention du aquastat de sécurité est indiquée par l'allumage du signal sur le panneau de commande ( $T > 100^{\circ}\text{C}$ ).

Pour rétablir les conditions de mise en marche après un blocage de sécurité thermique:

- Attendre que la température dans la chaudière descende en dessous de  $80^{\circ}\text{C}$
- Enlever le capuchon du aquastat de sécurité
- Appuyer sur le réarmement manuel à l'aide d'un outil adéquat
- Attendre la fin du préchauffage et du cycle de démarrage jusqu'à allumage de la flamme.

### ORA E DATA CORRENTE

Le regolazioni dell'ora e della data corrente possono essere effettuate in qualsiasi momento.

Per effettuare le regolazioni:

- premere il tasto "Sel". Sul display lampeggiano le cifre dell'ora (1) e si evidenzia anche la scritta "Prog".
- premere i tasti "▲" e "▼" per regolare l'ora.
- premere nuovamente il tasto "Sel". Sul display lampeggiano le cifre dei minuti (2).
- premere i tasti "▲" e "▼" per regolare i minuti.

Ad ogni pressione successiva del tasto "Sel" sul display lampeggiano in sequenza:

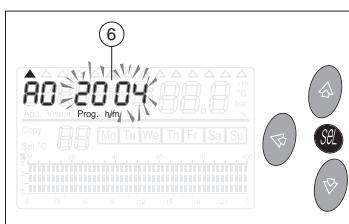
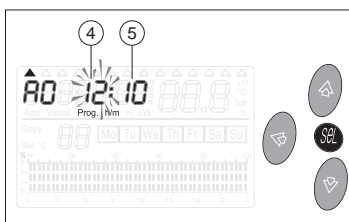
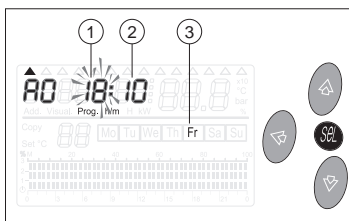
- il giorno della settimana (3)
- il giorno del mese (4)
- il mese (5)
- l'anno (6).

Per regolare il dato che lampeggia premere i tasti "▲" e "▼".

Dopo la regolazione dell'anno premere nuovamente il tasto "Sel" per memorizzare i dati impostati.

Sul display viene visualizzata l'ora corrente.

- ⚠ Per le regolazioni sopra riportate il parametro P24 deve essere impostato su "1". Se è impostato su "0" la data si limita al giorno della settimana.



### HEURE ET DATE COURANTE

Les réglages de l'heure et de la date courante peuvent être effectués à tout moment.

Pour effectuer les réglages:

- presser la touche "Sel". Sur le display les chiffres de l'heure (1) clignotent et il apparaît "Prog"
- presser les touches "▲" et "▼" pour régler l'heure
- presser à nouveau la touche "Sel". Sur le display les chiffres des minutes (2) clignotent.
- presser les touches "▲" et "▼" pour régler les minutes.

Chaque fois que l'on presse la touche "Sel" de manière successive, l'on verra clignoter en séquence :

- le jour de la semaine (3)
- le jour du mois (4)
- le mois (5)
- l'an (6).

Pour régler la donnée qui clignote presser les touches "▲" et "▼".

Après le réglage de l'an, presser à nouveau la touche "Sel" pour mémoriser les données affichées.

Sur le display, il s'affiche l'heure courante.

- ⚠ Pour les réglages indiqués ci-dessus, le paramètre P24 doit être sur "1". S'il est affiché sur "0", la date se limite au jour de la semaine.

### REGIMI DI FUNZIONAMENTO

La pressione in sequenza del tasto "F" permette di selezionare il regime di funzionamento più adatto alle esigenze di utenza e della stagione in corso.

La selezione è possibile SOLO quando l'indicatore (1) è posizionato come in figura.

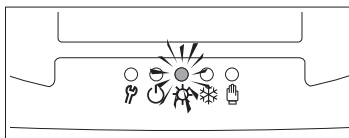
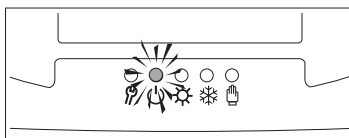
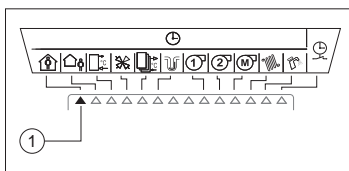
I regimi selezionabili sono i quattro sottoriportati. La scelta fatta è confermata dall'accensione del led corrispondente.

#### - Stand-By.

Il gruppo termico è in spegnimento totale e sono quindi ignorate tutte le richieste di calore sia per riscaldamento, sia per acqua sanitaria. Sono invece attive le protezioni antigelo e antigrippaggio secondo i parametri impostati

#### - Estate

sono attive solo le richieste di calore per acqua sanitaria e sono comunque predisposte ad attivarsi anche le protezioni antigelo e antigrippaggio



### REGIMES DE FONCTIONNEMENT

Si l'on presse en séquence la touche "F", cela permet de sélectionner le régime de fonctionnement plus adéquat aux exigences des usagers et de la saison en cours.

La sélection n'est possible QUE quand l'indicateur (1) est positionné comme dans la figure.

Les régimes sélectionnables sont les quatre indiqués ci-dessous. Votre choix est confirmé par l'allumage du DEL correspondant.

#### - Stand-By.

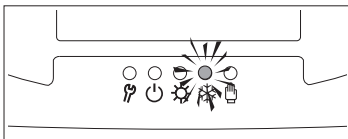
La chaudière est en coupure totale et, donc, toutes les demandes de chaleur - aussi bien pour le chauffage que pour l'eau sanitaire - sont ignorées. Par contre, toutes les protections antigel et antigrippage sont actives conformément aux paramètres établis.

#### - Été

Seulement les demandes de chaleur pour eau sanitaire sont actives et, de toute manière, aussi les protections antigel et anti-grippage sont predisposées à s'activer.

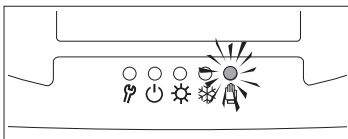
- ❄️ Inverno

sono attive le richieste di calore sia per riscaldamento, sia per acqua sanitaria e sono comunque predisposte ad attivarsi anche le protezioni antigelo e antigrippaggio



- 🖱️ Manuale

sono attive le richieste di calore sia da riscaldamento, sia da bollitore. Viene preso, come riferimento, il valore impostato per la temperatura del Livello 3 (Booster). Vengono ignorati tutti gli intervalli orari di riscaldamento e acqua sanitaria.

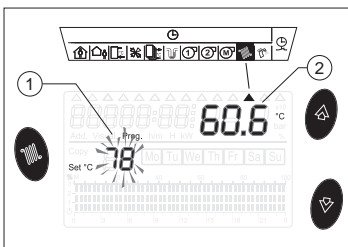
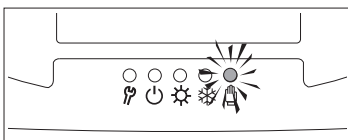


**REGOLAZIONE DELLA TEMPERATURA DI CALDAIA (per il regime manuale)**

Il gruppo termico, SOLO quando è selezionato il regime 🖱️ manuale" prende come riferimento il valore di temperatura di caldaia specifico per questo scopo.

Per impostare questo valore:

- premere il tasto "🔧". Sul display compaiono il valore impostato (1) (lampeggiante) della temperatura di mandata ed il valore di temperatura (2) (fisso) misurato dalla sonda di mandata del gruppo termico
- premere i tasti "▲" e "▼" fino ad ottenere il valore desiderato nel campo tra 45°C e 80°C
- premere nuovamente il tasto "🔧" per memorizzare il valore inserito ed uscire da questa fase.

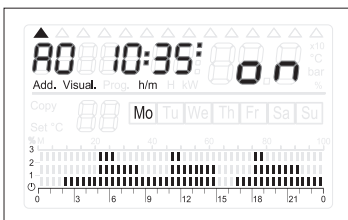
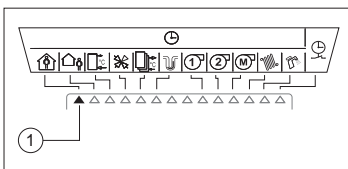


**VISUALIZZAZIONE DEI DATI**

Il tipo di dato visualizzato è stabilito dalla posizione dell'indicatore (1).

All'avviamento dell'apparecchio sul display compaiono le indicazioni seguenti:

- A: identificazione del gruppo termico (unico)
- 0: identificazione della "zona 1" gestita
- Ora
- Richiesta o meno di calore (ON/OFF)
- Giorno della settimana
- Grafico degli intervalli di funzionamento.



- ❄️ Hiver

les demandes de chaleur aussi bien pour eau sanitaire que pour le chauffage sont actives et, de toute manière, aussi les protections antigel et antigrippage sont predisposées à s'activer.

- 🖱️ En manuel

les demandes de chaleur aussi bien depuis le chauffage que depuis la préparateur sont actives. Comme référence, l'on a pris la valeur affichée pour la température du Niveau 3 (Booster). Sont ignorés tous les intervalles horaires de chauffage et eau sanitaire.

**REGULATION DE LA TEMPERATURE CHAUDIERE (pour le régime manuel)**

La chaudière, SEULEMENT quand il est sélectionné le régime 🖱️ manuel" prend comme référence la valeur de température chaudière spécifique pour cet objectif.

Pour afficher cette valeur:

- presser la touche "🔧". Sur le display il apparaît la valeur affichée (1) (clignotante) de la température de départ et la valeur de température (2) (fixe) mesurée par la sonde de départ de la chaudière
- presser les touches "▲" et "▼" jusqu'à obtenir la valeur souhaitée entre 45°C et 80°C
- presser à nouveau la touche "🔧" pour mémoriser la valeur insérée et sortir de cette phase.

**AFFICHAGE DES DONNEES**

Le type de données affichées est établi par la position de l'indicateur (1).

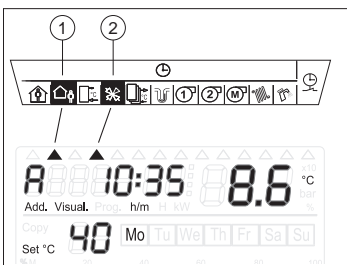
Au démarrage de l'appareil sur le display, il apparaît les indications suivantes:

- A: identification de la chaudière (unique)
- 0: identification de la "zone 1" gérée
- Heure
- Demande ou non de chaleur (ON/OFF)
- Jour de la semaine
- Graphique des intervalles de fonctionnement

Per proseguire con le visualizzazioni premere il tasto "◀". La sequenza delle informazioni è riportata di seguito.

**(1) - Visualizzazione del valore della temperatura esterna**

**(2) - Visualizzazione del valore della temperatura di mandata dell'impianto miscelato/ZONA 2**



Pour continuer avec les affichages presser la touche "◀". La séquence des informations est indiquée ci-de suite.

**(1) - Affichage de la valeur de la température extérieure**

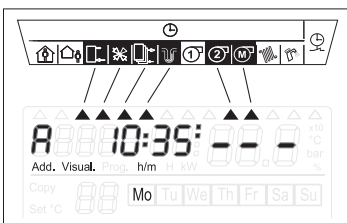
**(2) - Affichage de la valeur de la température de départ circuit melangé/ZONE 2**

**Dati NON UTILIZZATI**

Questi dati non sono utilizzati per il gruppo termico e quindi la loro selezione comporta la visualizzazione di informazioni casuali.

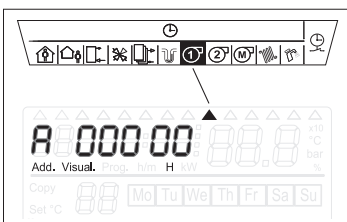
**Données NON UTILISEES**

Ces données ne sont pas utilisées pour la chaudière et donc leur sélection comporte l'affichage d'informations casuelles.



**Visualizzazione delle ore di funzionamento del bruciatore**

**Affichage des heures de fonctionnement du brûleur**

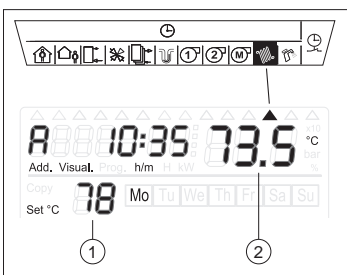


**Visualizzazione della temperatura di mandata**

- temperatura impostata (1)
- temperatura misurata (2)

**Affichage de la température de départ**

- température affichée (1)
- température mesuré (2)

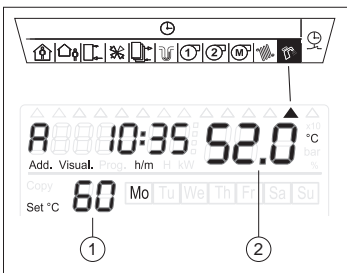


**Visualizzazione della temperatura dell'acqua sanitaria (bollitore)**

- temperatura impostata (1)
- temperatura misurata (2)

**Affichage de la température de l'eau sanitaire (préparateur)**

- température affichée (1)
- température mesuré (2)

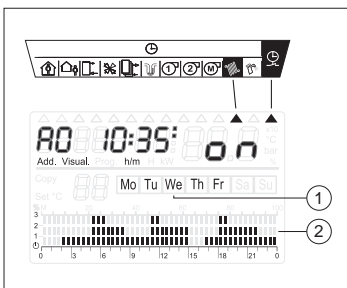


### Visualizzazione degli intervalli programmati per il riscaldamento

- giorno o gruppi di giorni della settimana (1)
- programma degli intervalli di riscaldamento valido per il giorno o per il gruppo di giorni della settimana (2) relativi alla "zona 1"
- premere i tasti "▲" e "▼" per visualizzare la programmazione relativa alla "zona 2"

NOTA:

Ogni 3 secondi viene riproposta una pagina con gli intervalli programmati.



### Affichage des intervalles programmés pour le chauffage

- jour ou groupe de jours de la semaine (1)
- programme des intervalles de chauffage valable pour le jour ou le groupe de jours de la semaine (2) concernant la "zone 1"
- presser les touches "▲" et "▼" pour afficher le programme concernant la "zone 2"

NOTE:

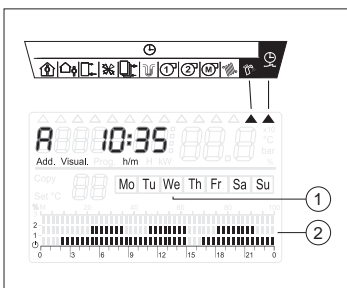
Chaque 3 secondes une page avec les intervalles programmés est proposée de nouveau.

### Visualizzazione degli intervalli programmati per la produzione di acqua sanitaria

- giorno o gruppi di giorni della settimana (1)
- programma degli intervalli di produzione di acqua sanitaria valido per il giorno o per il gruppo di giorni della settimana (2)

NOTA:

Ogni 3 secondi viene riproposta una pagina con gli intervalli programmati.



### Affichage des intervalles programmés pour la production d'eau sanitaire

- jour ou groupe de jours de la semaine (1)
- programme des intervalles de production d'eau sanitaire valable pour le jour ou le groupe de jours de la semaine (2)

NOTE:

Chaque 3 secondes une page avec les intervalles programmés est proposée de nouveau.

## REGOLAZIONE DEI LIVELLI DI TEMPERATURA AMBIENTE

È possibile regolare la temperatura ambiente prevista in ciascuna delle due zone gestite impostando i livelli riportati di seguito:

### Livello "0" (Antigelo)

È impostato in fabbrica a 5°C e può essere modificato da 3°C a 7°C SOLO dal Servizio Tecnico di Assistenza o da personale professionalmente qualificato. È un parametro tecnico che **NON DEVE** essere modificato dall'utente.

### Livello "1" (Ridotto)

(temperatura di mantenimento)

È impostato in fabbrica a 16°C e può essere regolato da 12°C fino al valore Comfort diminuito di 1°C.

### Livello "2" (Comfort)

(temperatura di benessere)

È impostato in fabbrica a 20°C e può essere regolato da 15 a 30°C.

### Livello "3" (Booster)

(temperatura particolarmente calda)

È impostato in fabbrica a 23°C e può essere regolato dal valore di Comfort incrementato di 1°C fino a 35°C

#### Esempio:

Regolazione Comfort = 20°C

Regolazione Ridotto = da 16 a 19°C

Regolazione Booster = da 21 a 35°C.

## REGULATION DES NIVEAUX DE TEMPERATURE AMBIANTE

Il est possible de régler la température ambiente prévue dans chacune de deux zones gérées en établissant les niveaux indiqués ci-de suite:

### Niveau "0" (Antigel)

Il est affiché en usine à 5°C et peut être modifié de 3°C à 7°C UNIQUEMENT par le Service Technique d'Assistance ou le personnel professionnellement qualifié. C'est un paramètre technique qui **NE DOIT PAS** être modifié par l'utilisateur.

### Niveau "1" (Réduit)

(température de maintien)

Il est affiché en usine à 16°C et peut être réglé de 12°C jusqu'à la valeur Comfort réduit de 1°C.

### Niveau "2" (Comfort)

(température de bien-être)

Il est affiché en usine à 20°C et peut être réglé de 15 à 30°C.

### Niveau "3" (Booster)

(température extrêmement chaude)

Il est affiché en usine à 23°C et peut être réglé depuis la valeur de Comfort augmentée de 1°C jusqu'à 35°C.

#### Exemple:

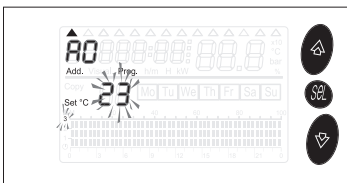
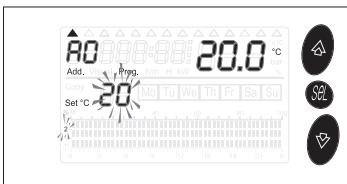
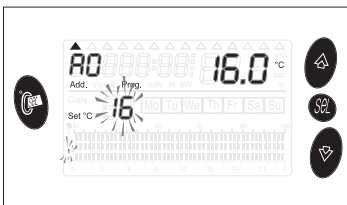
Régulation Comfort = 20°C

Régulation Réduit = de 16 à 19°C

Régulation Booster = de 21 à 35°C.

Per effettuare regolazioni diverse da quelle di fabbrica:

- Premere i tasti "▲" o "▼" per selezionare la "zona 1" (rif. A0 sul display) o la "zona 2" (rif. A1 sul display).
- Premere il tasto "☛" e quindi il tasto "Sel"
- Sul display compare:
  - Livello "1" (Ridotto) lampeggiante ed il valore 16°C uno lampeggiante ed uno fisso
- Premere i tasti "▲" e "▼" per modificarlo.
- Premere nuovamente il tasto "Sel"
- Sul display compare:
  - Livello "2" (Comfort) lampeggiante ed il valore 20°C uno lampeggiante ed uno fisso
- Premere i tasti "▲" e "▼" per modificarlo
- Premere nuovamente il tasto "Sel"
- Sul display compare:
  - Livello "3" (Booster) ed il valore 23°C lampeggiante
- Premere i tasti "▲" e "▼" per modificarlo
- Premere nuovamente il tasto "Sel" per memorizzare le nuove regolazioni ed uscire dalla programmazione relativa alla "zona selezionata"
- Premere i tasti "▲" o "▼" per selezionare l'altra "zona servita".
- Premere ancora il tasto "☛" e quindi il tasto "Sel" e ripetere le operazioni sopradescritte.



Pour effectuer des réglages différents de ceux de l'usine:

- Presser les touches "▲" ou "▼" pour sélectionner la "zone 1" (réf. A0 sur le display) ou la "zone 2" (réf. A1 sur le display).
- Presser la touche "☛" et donc la touche "Sel"
- Sur le display il apparaît :
  - Niveau "1" (Réduit) clignotant et la valeur 16°C, l'une clignotante et l'autre fixe
- Presser les touches "▲" et "▼" pour la modifier.
- Presser à nouveau la touche "Sel":
- Sur le display il apparaît :
  - Niveau "2" (Comfort) clignotant et la valeur 20°C, l'une clignotante et l'autre fixe
- Presser les touches "▲" et "▼" pour la modifier.
- Presser à nouveau la touche "Sel"
- Sur le display il apparaît :
  - Niveau "3" (Booster) et la valeur 23°C clignotante
- Presser les touches "▲" et "▼" pour la modifier.
- Presser à nouveau la touche "Sel" pour mémoriser les nouvelles réglations et sortir de la programmation concernant la "zone sélectionnée"
- Presser les touches "▲" ou "▼" pour sélectionner la "zone desservie".
- Presser de nouveau la touche "☛" et, par la suite, la touche "Sel", enfin répéter les opérations décrites ci-dessus.

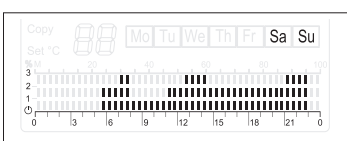
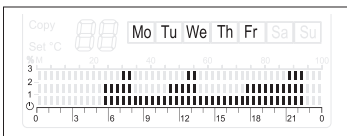
## PROGRAMMAZIONE DEGLI INTERVALLI DI RISCALDAMENTO

La programmazione degli intervalli di riscaldamento permette di distribuire giornalmente e nella settimana i quattro livelli di temperatura ambiente, "0" ANTIGELO, "1"RIDOTTO, "2"COMFORT e "3"BOOSTER, precedentemente impostati.

Il gruppo termico è già programmato in fabbrica (de-fault) per gli intervalli di riscaldamento rappresentati a lato:

Mo - Tu - We - Th - Fr  
(da Lunedì a Venerdì)

Sa - Su  
(Sabato e Domenica)



## PROGRAMMATION DES INTERVALLES DE CHAUFFAGE

La programmation des intervalles de chauffage permet de distribuer quotidiennement et pendant la semaine les quatre niveaux de température ambiante "0" ANTIGEL, "1" REDUIT, "2" COMFORT et "3" BOOSTER, précédemment affichés.

La chaudière est déjà programmée en usine (default) pour les intervalles de chauffage représentés ci-à-côté:

Mo-Tu-We-Th-Fr  
(du lundi au vendredi)

Sa-Su  
(samedi et dimanche)



Per modificare la programmazione:

- Premere i tasti "▲" o "▼" per selezionare la "zona 1" (rif. A0 sul display) o la "zona 2" (rif. A1 sul display).

- premere il tasto "⊖" (1).  
Sul display compaiono i due cursori (2). Quello che indica il simbolo "☼" è lampeggiante

- premere 2 volte il tasto "Sel".  
Sul display lampeggia la sigla del giorno della settimana (3)

Esempio: "Mo" (lunedì)

• (rif. B)

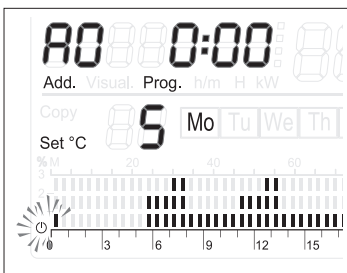
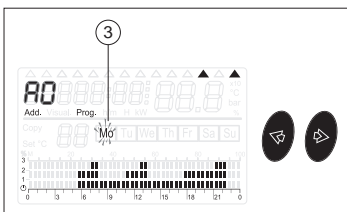
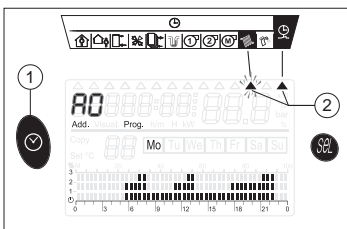
- premere i tasti "◀" o "▶" per scegliere il giorno per il quale si desidera effettuare la distribuzione degli intervalli

• (rif. A)

- premere il tasto "Sel" per confermare il giorno scelto ed accedere alla distribuzione degli intervalli di riscaldamento e dei relativi livelli di temperatura ambiente.

Sul display lampeggiano il cursore relativo alla prima mezzora della giornata (0÷0,30) ed uno dei simboli del livello di temperatura ambiente regolato.

Esempio: Livello "☼" (Antigelo).



Pour modifier la programmation:

- Presser les touches "▲" ou "▼" pour sélectionner la "zone 1" (réf. A0 sur le display) ou la "zone 2" (réf. A1 sur le display).

- presser la touche "⊖" (1)  
Sur le display il apparaît deux curseurs (2). Celui qui indique le symbole "☼" est clignotant

- presser 2 fois la touche "Sel".  
Sur le display il apparaît le sigle du jour de la semaine (3)

Exemple : "Mo" (lundi)

• (réf. B)

- presser les touches "◀" ou "▶" pour choisir le jour pour lequel l'on souhaite effectuer la distribution des intervalles

• (réf. A)

- presser la touche "Sel" pour confirmer le jour choisi et accéder à la distribution des intervalles de chauffage et de niveaux correspondants de température ambiante.

Sur le display, le curseur correspondant à la première demi-heure de la journée (0÷0,30) ainsi que l'un des symboles du niveau de température ambiante affiché clignotent.

Exemple: Niveau "☼" (Antigel).

E' possibile ora procedere scegliendo una delle due modalità operative seguenti:

1) "mezzora per mezzora"

oppure

2) "copla livello".

### 1) Modalità "mezzora per mezzora"

- Premere i tasti "▲" e "▼" per selezionare il livello di temperatura preferito

- Premere il tasto "▶" per avanzare di mezzora (0,30÷1)

- Premere i tasti "▲" e "▼" per selezionare il livello di temperatura preferito

- Premere il tasto "▶" per avanzare ancora di mezzora (1÷1,30)

- Ripetere le operazioni descritte sopra per ogni mezzora e completare così la distribuzione dei livelli di temperatura, per l'intera giornata.

A ce moment-là, il est possible de continuer en choisissant l'une de deux modalités suivantes:

1) "Demi-heure par demi-heure"

ou bien

2) "couple niveau"

### 1) Modalità "demi-heure par demi-heure"

- Presser les touches "▲" et "▼" pour sélectionner le niveau de température préféré

- Presser la touche "▶" pour avancer d'une demi-heure (0,30÷1)

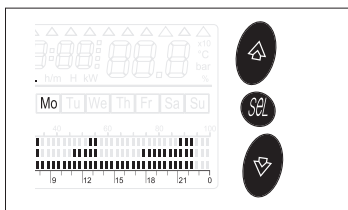
- Presser les touches "▲" et "▼" pour sélectionner le niveau de température préféré

- Presser la touche "▶" pour avancer encore d'une demi-heure (1÷1,30)

- Répéter les opérations décrites ci-dessus pour chaque demi-heure et compléter, de cette manière, la distribution des niveaux de température, pour l'entière journée.

## 2) Modalità "copia livello"

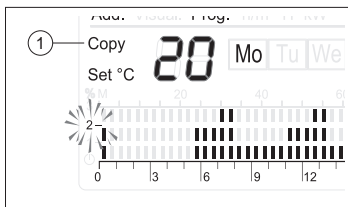
-Premere i tasti "▲" e "▼" per selezionare il livello di temperatura preferito



-Tenere premuto il tasto "Sel" fino alla comparsa della scritta "Copy" (1) sul display

-Premere il tasto "◀" o "▶" per copiare il livello di temperatura scelto fino all'ora desiderata

-Premere nuovamente "Sel" per uscire dal programma "copy"



-Premere il tasto "▶" per avanzare di 1/2 ora

-Premere i tasti "▲" e "▼" per selezionare il nuovo livello di temperatura preferito

-Tenere premuto nuovamente il tasto "Sel" fino alla comparsa della scritta "Copy" (1) sul display

-Premere ancora il tasto "▶" per copiare il livello di temperatura scelto fino alla nuova ora desiderata

-Continuare nello stesso modo fino a completare la distribuzione dei livelli di temperatura, per l'intera giornata.

Completata la distribuzione dei livelli di temperatura, per l'intera giornata, premere 2 volte il tasto "Sel" per memorizzare i dati introdotti e per avere, sul display, ancora lampeggiante il giorno della settimana (predisposizione alla distribuzione dei livelli di temperatura per un altro giorno).

Per la distribuzione dei livelli di temperatura per gli altri giorni della settimana, è possibile ora procedere scegliendo una delle due modalità operative seguenti:

- 1) "giorno per giorno" oppure
- 2) "copia intervalli giornalieri".

### 1) Modalità "giorno per giorno"

-Premere i tasti "◀" o "▶", per scegliere un nuovo giorno della settimana e ripetere l'intera sequenza di distribuzione dei livelli di temperatura come descritto per il primo giorno (rif. A pag. 38)

-Proseguire nello stesso modo, giorno per giorno, fino a completare la settimana

## 2) Modalità "couple niveau"

-Presser les touches "▲" et "▼" pour sélectionner le niveau de température préféré

-Maintenir pressé la touche "Sel" jusqu'à ce qu'il apparaisse "Copy" (1) sur le display

-Presser la touche "◀" ou "▶" pour copier le niveau de température choisi jusqu'à l'heure souhaitée

-Presser à nouveau "Sel" pour sortir du programme "copy"

-Presser la touche "▶" pour avancer d'une demi-heure

-Presser les touches "▲" et "▼" pour sélectionner le nouveau niveau de température préféré

-Maintenir pressé à nouveau la touche "Sel" jusqu'à ce qu'il apparaisse "Copy" (1) sur le display

-Presser encore la touche "▶" pour copier le niveau de température choisi jusqu'à l'heure souhaitée

-Suivre la même procédure jusqu'à achever la distribution des niveaux de température, pour l'entière journée.

Après avoir achevé la distribution des niveaux de température, pour l'entière journée, presser 2 fois la touche "Sel" pour mémoriser les données introduites et pour avoir, sur le display, encore clignotant le jour de la semaine (prévu pour la distribution des niveaux de température pour un autre jour).

Pour la distribution des niveaux de température pour les autres jours de la semaine, maintenant il est possible de continuer en choisissant l'une de deux modalités opérationnelles qui suivent:

- 1) "jour par jour" ou bien
- 2) "couple d'intervalles journaliers"

### 1) Modalité "jour par jour"

-Presser les touches "◀" ou "▶" pour choisir un nouveau jour de la semaine et répéter toute la séquence de distribution des niveaux de température comme décrit le premier jour (réf. A pag. 38)

-Suivre la même procédure, jour par jour, jusqu'à compléter la semaine

## 2) Modalità "copia intervalli giornalieri"

- Scegliere il giorno di riferimento lampeggiante (es. Mo - Lunedì)
- Tenere premuto il tasto "Sel" fino alla comparsa della scritta "Copy" (1) sul display

Il sistema ha memorizzato la distribuzione dei livelli del giorno che stava lampeggiando.

Per copiare la stessa distribuzione e renderla valida per un altro giorno:

- Premere il tasto "◀" o "▶" per selezionare il nuovo giorno. Sul display è visibile la cornice del giorno selezionato
- Premere il tasto "▲" per confermare il nuovo giorno. Sul display compare la sigla del nuovo giorno (es. Tu)
- Premere ancora il tasto "▶" per scegliere un altro giorno per il quale si vuole copiare la stessa distribuzione degli intervalli
- Continuare nello stesso modo fino a completare la distribuzione degli intervalli di funzionamento, per tutti i giorni della settimana di interesse.
- Premere 3 volte il tasto "Sel" per memorizzare gli intervalli selezionati e predisporre alla selezione dell'altra zona.
- Premere i tasti "▲" o "▼" per selezionare l'altra zona servita e ripete la procedura dal rif. B di pag. 38.

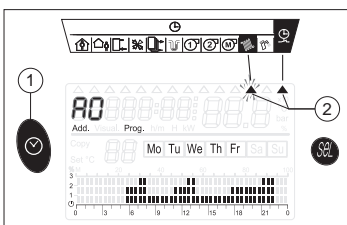
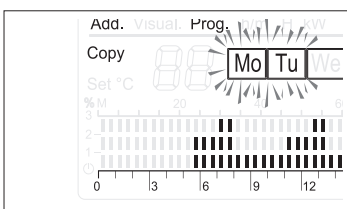
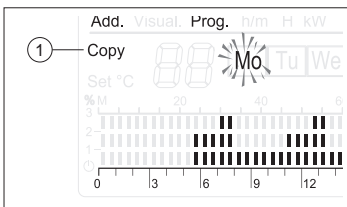
Completata la distribuzione dei livelli di temperatura, per l'intera settimana, premere il tasto "☉" per memorizzare i dati introdotti ed uscire dalla programmazione.

### IMPORTANTE

Per ripristinare gli intervalli di riscaldamento impostati in fabbrica (de-fault):

- premere i tasti "▲" o "▼" per selezionare la "Zona 1" (rif. A0 sul display) o la "Zona 2" (rif. A1 sul display)
- premere il tasto "☉" (1). Sul display compaiono di due cursori (2). Quello che indica il simbolo "☉" è lampeggiante
- tenere premuto il tasto "Sel" e contemporaneamente premere anche il tasto "☉" e tenerli premuti fino alla comparsa sul display della scritta "set def" ed il grafico della programmazione di fabbrica
- premere i tasti "▲" o "▼" per selezionare l'altra "Zona"
- tenere premuto il tasto "Sel" e contemporaneamente premere anche il tasto "☉" e tenerli premuti fino alla comparsa sul display della scritta "set def" ed il grafico della programmazione di fabbrica

Per completare ed uscire da questa fase, premere il tasto "☉".



## 2) Modalité "couple d'intervalles journaliers"

- Choisir le jour de référence clignotant (ex. Mo - Lundi)
- Maintenir pressé la touche "Sel" jusqu'à ce qu'il apparaisse "Copy" (1) sur le display

Le système a mémorisé la distribution des niveaux du jour qui clignotait.

Pour copier la même distribution et la rendre valable pour un autre jour:

- Presser la touche "◀" ou "▶" pour sélectionner le nouveau jour. Sur le display, il apparaît le cadre du jour sélectionné
- Presser la touche "▲" pour sélectionner le nouveau jour. Sur le display, il apparaît le sigle du nouveau jour (ex. Tu)
- Presser encore la touche "▶" pour choisir un autre jour pour lequel l'on veut copier la même distribution des intervalles
- Suivre la même procédure jusqu'à compléter la distribution des intervalles de fonctionnement, pour tous les jours de la semaine d'intérêt.
- Presser 3 fois la touche "Sel" pour mémoriser les intervalles sélectionnés et préparer la sélection de l'autre zone.
- Presser les touches "▲" ou "▼" pour sélectionner l'autre zone desservie et répéter la procédure à partir du réf. B de page 38.

Après avoir achevé la distribution des niveaux de température, pour l'entière semaine, presser la touche "☉" pour mémoriser les données introduites et sortir de la programmation.

### IMPORTANT :

Pour rétablir les intervalles de chauffage affichés en usine (default):

- presser les touches "▲" ou "▼" pour sélectionner la "Zone 1" (réf. A0 sur le display) ou la "Zone 2" (réf. A1 sur le display)
  - presser la touche "☉" (1) Sur le display il apparaît deux curseurs (2). Celui qui indique le symbole "☉" est clignotant
  - maintenir pressé la touche "Sel" et, en même temps, presser aussi la touche "☉" et les maintenir pressées jusqu'à ce qu'il apparaisse sur le display "set def" ainsi que le graphique de programmation d'usine
  - presser les touches "▲" ou "▼" pour sélectionner l'autre "Zone"
  - maintenir pressé la touche "Sel" et, en même temps, presser aussi la touche "☉" et les maintenir pressées jusqu'à ce qu'il apparaisse sur le display "set def" ainsi que le graphique de programmation d'usine.
- Pour compléter et sortir de cette phase, presser la touche "☉".

## REGOLAZIONE DEI LIVELLI DI TEMPERATURA ACQUA CALDA SANITARIA (A.C.S.)

La temperatura dell'acqua calda sanitaria nel bollitore può essere regolata sui tre livelli seguenti:

### Livello "0" (Antigelo)

È impostato in fabbrica a 5°C e può essere modificato da 3°C a 7°C SOLO dal Servizio Tecnico di Assistenza o da personale professionalmente qualificato. È un parametro tecnico che NON DEVE essere modificato dall'utente.

### Livello "1" (Ridotto)

Anche questa regolazione viene eseguita dal Servizio Tecnico di Assistenza o da personale professionalmente qualificato (impostazione del parametro 23) e quindi NON DEVE essere modificata dall'utente.

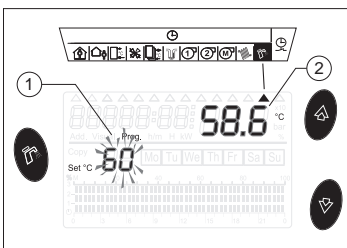
Riduce la temperatura del Livello "2" (Comfort), regolabile dall'utente, di un valore compreso tra 5°C e 20°C. Il valore di riduzione di temperatura regolato in fabbrica è 10°C.

### Livello "2" (Comfort)

È regolabile dall'utente tra 30°C e 70°C.

Per regolare la temperatura del Livello "2" (Comfort):

- premere il tasto "▲". Sul display compare il valore, lampeggiante, della temperatura impostata (1) per l'acqua sanitaria e quello della temperatura misurata dalla sonda (2) (valore fisso).
- premere i tasti "▲" e "▼" fino a raggiungere il valore preferito compreso tra 30°C e 70°C.
- premere nuovamente il tasto "▲" per memorizzare il valore ed uscire da questa fase.

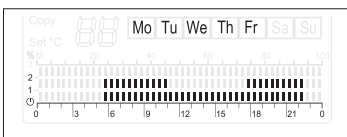


- ⚠ Il tasto "▲" viene disabilitato se il parametro P31 = 0.
- Il Livello "2" (Comfort) è attivo quando gli intervalli orari lo prevedono.

## PROGRAMMAZIONE DEGLI INTERVALLI DI PRODUZIONE ACQUA CALDA SANITARIA

La programmazione degli intervalli di produzione di acqua sanitaria permette di distribuire giornalmente e nella settimana i tre livelli di temperatura. "0" ANTIGELO, "1" RIDOTTO e "2" COMFORT, precedentemente impostati.

Il gruppo termico è già programmato in fabbrica (de-fault) per gli intervalli di produzione acqua sanitaria validi per l'intera settimana:  
Mo - Tu - We - Th - Fr - Sa - Su (da Lunedì a Domenica).



## REGULATION DES NIVEAUX DE TEMPERATURE EAU CHAUDE SANITAIRE (E.C.S.)

La température de l'eau chaude sanitaire dans le préparateur peut être réglée sur les trois niveaux suivants:

### Niveau "0" (Antigel).

Il est affiché en usine à 5°C et peut être modifié de 3°C à 7°C UNIQUEMENT par le Service Technique d'Assistance ou le personnel professionnellement qualifié. C'est un paramètre technique qui NE DOIT PAS être modifié par l'utilisateur.

### Niveau "1" (Réduit)

Cette régulation aussi est effectuée par le Service Technique d'Assistance ou le personnel professionnellement qualifié (affichage du paramètre 23) et, par conséquent, NE DOIT PAS être modifiée par l'utilisateur.

Réduit la température du Niveau "2" (Comfort), réglable par l'utilisateur, d'une valeur comprise entre 5°C et 20°C. La valeur de réduction de température en usine est de 10°C.

### Niveau "2" (Comfort)

Il est réglable par l'utilisateur entre 30° et 70°C.

Pour régler la température du Niveau "2" (Comfort):

- presser la touche "▲": Sur le display il apparaît la valeur, clignotante, de la température affichée (1) pour l'eau sanitaire et celle de la température mesurée par la sonde (2) (valeur fixe).
- presser les touches "▲" et "▼" jusqu'à obtenir la valeur souhaitée comprise entre 30°C et 70°C.
- presser à nouveau la touche "▲" pour mémoriser la valeur insérée et sortir de cette phase.

- ⚠ La touche "▲" est désactivée si le paramètre P31 = 0.
- Le niveau "2" (Comfort) est actif quand les intervalles horaires le prévoient.

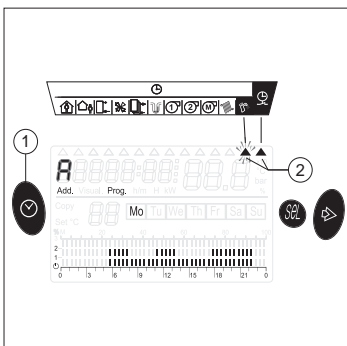
## PROGRAMMATION DES INTERVALLES DE PRODUCTION EAU CHAUDE SANITAIRE

La programmation des intervalles de production permet de distribuer quotidiennement et pendant la semaine les trois niveaux de température pour l'ambiant "0" ANTIGEL, "1" REDUIT, "2" COMFORT, affichés précédemment.

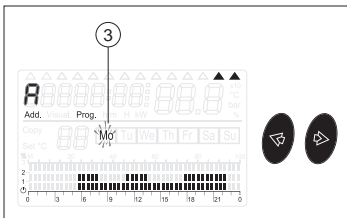
La chaudière est déjà programmée en usine (default) pour les intervalles de production eau sanitaire valables pour la semaine entière.  
Mo - Tu - We - Th - Fr - Sa - Su (du lundi au dimanche).

Per modificare la programmazione:

- premere il tasto "☺" (1).
- premere il tasto "↔".  
Sul display compaiono di due cursori (2). Quello che indica il simbolo "☺" è lampeggiante



- premere il tasto "Sel".  
Sul display lampeggia la sigla del giorno della settimana (3)  
Esempio: "Mo" (lunedì)

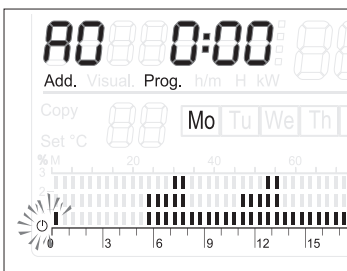


- premere i tasti "←" o "→" per scegliere il giorno per il quale si desidera effettuare la distribuzione degli intervalli

- premere il tasto "Sel" per confermare il giorno scelto ed accedere alla distribuzione degli intervalli di produzione di acqua sanitaria e dei relativi livelli di temperatura.

Sul display lampeggiano il cursore relativo alla prima mezzora della giornata (0÷0,30) ed il simbolo del livello di temperatura acqua sanitaria regolata.

Esempio: Livello "☺" (Antigel).



E' possibile ora procedere scegliendo una delle due modalità operative seguenti:

- 1) **'mezzora per mezzora'**  
oppure
- 2) **'copia livello'**.

### 1) Modalità "mezzora per mezzora"

- Premere i tasti "▲" e "▼" per selezionare il livello di temperatura preferito
- Premere il tasto "↔" per avanzare di mezzora (0,30÷1)
- Premere i tasti "▲" e "▼" per selezionare il livello di temperatura preferito
- Premere il tasto "↔" per avanzare ancora di mezzora (1÷1,30)
- Ripetere le operazioni descritte sopra per ogni mezzora e completare così la distribuzione dei livelli di temperatura, per l'intera giornata.

Pour modifier la programmation:

- presser la touche "☺" (1)
- presser la touche "↔".  
Sur le display il apparaît deux curseurs (2). Celui qui indique le symbole "☺" est clignotant

- presser la touche "Sel":  
Sur le display il apparaît le sigle du jour de la semaine (3)  
Exemple : "Mo" (lundi)

- presser les touches "←" ou "→" pour choisir le jour pour lequel l'on souhaite effectuer la distribution des intervalles

- presser la touche "Sel" pour confirmer le jour choisi et accéder à la distribution des intervalles de production eau sanitaire et de niveaux correspondants de température.

Sur le display, le curseur correspondant à la première demi-heure de la journée (0÷0,30) ainsi que le symbole du niveau eau sanitaire affiché clignotent.

Exemple: Niveau "☺" (Antigel).

A ce moment-là, il est possible de continuer en choisissant l'une de deux modalités suivantes:

- 1) **'Demi-heure par demi-heure'**  
ou bien
- 2) **'couple niveau'**

### 1) Modalité "demi-heure par demi-heure"

- Presser les touches "▲" et "▼" pour sélectionner le niveau de température préféré
- Presser la touche "↔" pour avancer d'une demi-heure (0,30÷1)
- Presser les touches "▲" et "▼" pour sélectionner le niveau de température préféré
- Presser la touche "↔" pour avancer encore d'une demi-heure (1÷1,30)
- Répéter les opérations décrites ci-dessus pour chaque demi-heure et compléter, de cette manière, la distribution des niveaux de température, pour l'entière journée.

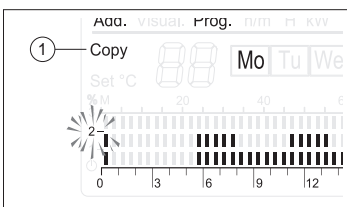
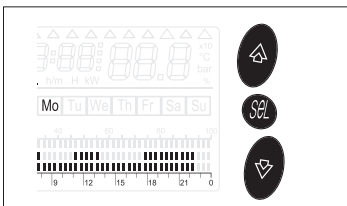
## 2) Modalità "copia livello"

-Premere i tasti "▲" e "▼" per selezionare il livello di temperatura preferito

-Tenere premuto il tasto "Sel" fino alla comparsa della scritta "Copy" (1) sul display

-Premere il tasto "◀" o "▶" per copiare il livello di temperatura scelto fino all'ora desiderata

-Premere nuovamente "Sel" per uscire dal programma "copy"



-Premere il tasto "▶" per avanzare di 1/2 ora

-Premere i tasti "▲" e "▼" per selezionare il nuovo livello di temperatura preferito

-Tenere premuto nuovamente il tasto "Sel" fino alla comparsa della scritta "Copy" (1) sul display

-Premere ancora il tasto "▶" per copiare il livello di temperatura scelto fino alla nuova ora desiderata

-Continuare nello stesso modo fino a completare la distribuzione dei livelli di temperatura, per l'intera giornata.

Completata la distribuzione dei livelli di temperatura, per l'intera giornata, premere il tasto "Sel" per memorizzare i dati introdotti e per avere, sul display, ancora lampeggiante il giorno della settimana (predisposizione alla distribuzione dei livelli di temperatura per un altro giorno).

Per la distribuzione dei livelli di temperatura per gli altri giorni della settimana, è possibile ora procedere scegliendo una delle due modalità operative seguenti:

- 1) "giorno per giorno" oppure
- 2) "copia intervalli giornalieri".

### 1) Modalità "giorno per giorno"

-Premere i tasti "◀" o "▶", per scegliere un nuovo giorno della settimana e ripetere l'intera sequenza di distribuzione dei livelli di temperatura come descritto per il primo giorno

-Proseguire nello stesso modo, giorno per giorno, fino a completare la settimana

## 2) Modalità "coppia livello"

-Presser les touches "▲" et "▼" pour sélectionner le niveau de température préféré

-Maintenir pressé à la touche "Sel" jusqu'à ce qu'il apparaisse "Copy" (1) sur le display

-Presser la touche "◀" ou "▶" pour copier le niveau de température choisi jusqu'à la nouvelle heure souhaitée

-Presser à nouveau "Sel" pour sortir du programme "copy"

-Presser la touche "▶" pour avancer d'une demi-heure

-Presser les touches "▲" et "▼" pour sélectionner le nouveau niveau de température préféré

-Maintenir pressé à nouveau la touche "Sel" jusqu'à ce qu'il apparaisse "Copy" (1) sur le display

-Presser encore la touche "▶" pour copier le niveau de température choisi jusqu'à l'heure souhaitée

-Suivre la même procédure jusqu'à achever la distribution des niveaux de température, pour l'entière journée.

Après avoir achevé la distribution des niveaux de température, pour l'entière journée, presser la touche "Sel" pour mémoriser les données introduites et pour avoir, sur le display, encore clignotant le jour de la semaine (prévu pour la distribution des niveaux de température pour un autre jour).

Pour la distribution des niveaux de température pour les autres jours de la semaine, maintenant il est possible de continuer en choisissant l'une de deux modalités opérationnelles qui suivent:

- 1) "jour par jour" ou bien
- 2) "coppia d'intervalles journaliers"

### 1) Modalité "jour par jour"

-Presser les touches "◀" ou "▶" pour choisir un nouveau jour de la semaine et répéter toute la séquence de distribution des niveaux de température comme décrit le premier jour

-Suivre la même procédure, jour par jour, jusqu'à compléter la semaine

## 2) Modalità "copia intervalli giornalieri"

- Scegliere il giorno di riferimento lampeggiante (es. Mo - Lunedì)

- Tenere premuto il tasto "Sel" fino alla comparsa della scritta "Copy" (1) sul display

Il sistema ha memorizzato la distribuzione dei livelli del giorno che stava lampeggiando.

Per copiare la stessa distribuzione e renderla valida per un altro giorno:

- Premere il tasto "←" o "→" per selezionare il nuovo giorno. Sul display è visibile la cornice del giorno selezionato

- Premere il tasto "△" per confermare il nuovo giorno. Sul display compare la sigla del nuovo giorno (es. Tu)

- Premere ancora il tasto "△" per scegliere un altro giorno per il quale si vuole copiare la stessa distribuzione degli intervalli

- Continuare nello stesso modo fino a completare la distribuzione degli intervalli di funzionamento, per tutti i giorni della settimana di interesse.

- Premere il tasto "Sel" per memorizzare gli intervalli selezionati.

Completata la distribuzione dei livelli di temperatura, per l'intera settimana, premere il tasto "☉" per memorizzare i dati introdotti ed uscire dalla programmazione.

### IMPORTANTE

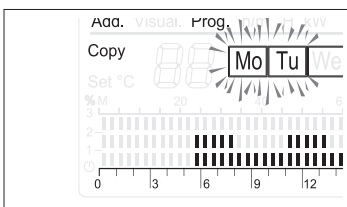
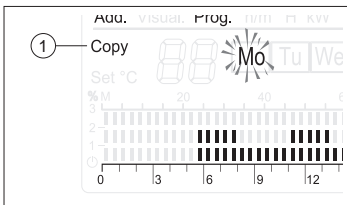
Per ripristinare gli intervalli di produzione di acqua sanitaria impostati in fabbrica (de-fault):

- premere il tasto "☉" (1).

- premere il tasto "△". Sul display compaiono di due cursori (2). Quello che indica il simbolo "☉" è lampeggiante

- tenere premuto il tasto "Sel" e contemporaneamente premere anche il tasto "☉" e tenerli premuti fino alla comparsa sul display della scritta "set def" ed il grafico della programmazione di fabbrica.

Per completare ed uscire da questa fase, premere il tasto "☉".



## 2) Modalità "couple d'intervalles journaliers"

- Choisir le jour de référence clignotant (ex. Mo - Lundi)

- Maintenir pressé à la touche "Sel" jusqu'à ce qu'il apparaisse "Copy" (1) sur le display

Le système a mémorisé la distribution des niveaux du jour qui clignotait.

Pour copier la même distribution et la rendre valable pour un autre jour:

- Presser la touche "←" ou "→" pour sélectionner le nouveau jour. Sur le display, il apparaît le cadre du jour sélectionné

- Presser la touche "△" pour sélectionner le nouveau jour. Sur le display, il apparaît le sigle du nouveau jour (ex. Tu)

- Presser encore la touche "△" pour choisir un autre jour pour lequel l'on veut copier la même distribution des intervalles

- Suivre la même procédure jusqu'à compléter la distribution des intervalles de fonctionnement, pour tous les jours de la semaine d'intérêt.

- Presser "Sel" pour mémoriser les intervalles sélectionnés.

Après avoir achevé la distribution des niveaux de température, pour l'entière semaine, presser la touche "☉" pour mémoriser les données introduites et sortir de la programmation.

### IMPORTANT :

Pour rétablir les intervalles de production d'eau sanitaire affichés en usine (default):

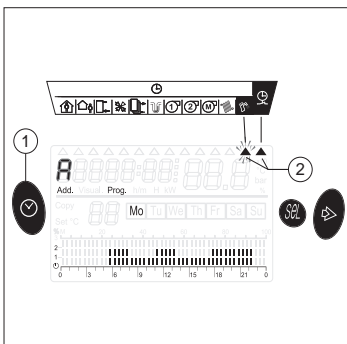
- presser la touche "☉" (1)

- presser la touche "△".

Sur le display il apparaît deux curseurs (2). Celui qui indique le symbole "☉" est clignotant

- maintenir pressé la touche "Sel" et, en même temps, presser aussi la touche "☉" et les maintenir pressées jusqu'à ce qu'il apparaisse sur le display "set def" ainsi que le graphique de programmation d'usine.

Pour compléter et sortir de cette phase, presser la touche "☉".

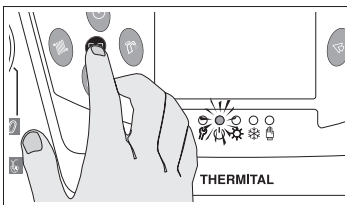
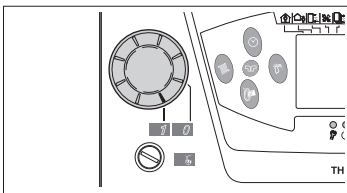


## SPEGNIMENTO TEMPORANEO

In caso di assenze temporanee, fine settimana, brevi viaggi, ecc. procedere come segue:

- Lasciare l'interruttore principale del quadro di comando su "1 acceso"
- Agire sul tasto "OFF", selezione dei regimi di funzionamento, e scegliere il regime "O" stand-by. Si accende la segnalazione verde del quadro di comando.

**!** In questa configurazione il gruppo termico è protetto in quanto restano attive le funzioni ANTIGELO e ANTIGRIPPAGGIO.



## ARRÊT TEMPORAIRE

En cas d'absences temporaires, pendant le week-end ou de rapides voyages, etc. suivre la démarche indiquée ci-dessous:

- Laisser l'interrupteur principal du panneau de commande sur "1 allumé"
- Presser la touche "OFF", sélection des régimes de fonctionnement et choisir le régime "O" stand-by. Le signal vert du panneau de commande s'allume.

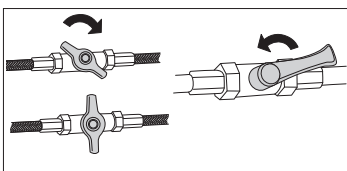
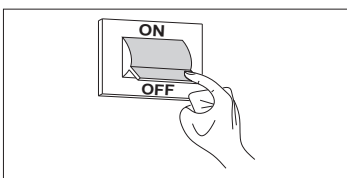
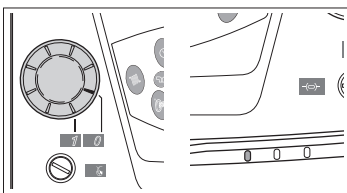
**!** Dans cette configuration, la chaudière est protégée car les fonctions ANTIGEL et ANTIGRIPPAGE restent actives.

## SPEGNIMENTO PER LUNGI PERIODI

Il non utilizzo del gruppo termico per un lungo periodo comporta l'effettuazione delle seguenti operazioni:

- Posizionare l'interruttore principale del quadro di comando su "0 spento" e verificare lo spegnimento della segnalazione verde.
- Posizionare l'interruttore generale dell'impianto su "spento"
- Chiudere i rubinetti di intercettazione del combustibile e dell'impianto termico.

**!** Svuotare l'impianto termico se c'è pericolo di gelo.



## ARRÊT POUR DE LONGUES PÉRIODES

Si on n'utilise pas la chaudière pendant une longue période, il est nécessaire d'effectuer les opérations suivantes:

- Positionner l'interrupteur principal du panneau de commande sur "0 arrêt" et s'assurer que le signal vert s'éteint.
- Positionner l'interrupteur général de l'installation sur la position "Eteint".
- Fermer les robinets du combustible et d'arrêt de l'installation thermique.

**!** Vider l'installation thermique si elle risque de geler.



## SEGNALAZIONI DI ALLARME

Indicazione sul display	Descrizione	Pompa Bollitore	Bruciatore	Pompa Impianto Mix	Valvola Mix
AL 04 "CA"	Sonda Mandata Caldaia interrotta.	---	OFF	---	---
AL 04 "CC"	Sonda Mandata Caldaia in cortocircuito	---	OFF	---	---
AL 06 "CA"	Sonda Bollitore interrotta	OFF	---	---	---
AL 06 "CC"	Sonda Bollitore in cortocircuito	OFF	---	---	---
AL 01	Segnale di blocco bruciatore mono-bistadio (S3)	---	---	---	---
AL 02	Segnale di intervento termostato sic. Acqua	---	OFF	---	---
hh:mm "CA"	Sonda Esterna interrotta	---	---	---	---
AL 41 "CC"	Sonda Esterna in cortocircuito	---	---	---	---
AL 51/56 "CA"	Sonda Mandata impianto mix interrotta	---	---	---	CHIUDE
AL 51/56 "CC"	Sonda Mandata impianto mix in cortocircuito	---	---	OFF	CHIUDE

NOTE: - La visualizzazione delle sigle "CA" o "CC" è attiva sul display, quando il cursore indica la sonda/sensore che è nella condizione di allarme.

- Il ripristino del sistema, dalle condizioni di allarme avviene automaticamente quando il segnale o lo stato di allarme viene a mancare.

## SIGNAUX D'ALARME

Indication sur le display	Description	Pompe Préparateur	Brûleur	Pompe Circ. mélangé	Vanne de mélange
AL 04 "CA"	Sonde Départ Chaudière interrompue	---	OFF		
AL 04 "CC"	Sonde Départ Chaudière en court-circuit	---	OFF		
AL 06 "CA"	Sonde Préparateur interrompue	OFF	---		
AL 06 "CC"	Sonde Préparateur en court-circuit	OFF	---		
AL 01	Signal de blocage brûleur mono-biétage (S3)	---	---		
AL 02	Signal d'intervention aquastat séc. Eau	---	OFF		
hh:mm "CA"	Sonde Externe interrompue	---	---		
AL 41 "CC"	Sonde Externe en court-circuit	---	---		
AL 51/56 "CA"	Sonde de départ circuit mélangé interrompue	---	---	---	FERMER
AL 51/56 "CC"	Sonde de départ circuit mélangé en court-circuit	---	---	OFF	FERMER

NOTE: - L'affichage des sigles "CA" ou "CC" est actif sur le display, quand le curseur indique la sonde/capteur se trouvant dans la condition d'alarme.

- Le rétablissement du système des conditions d'alarme est automatiquement quand le signal ou l'état d'alarme disparaît.

## PULIZIA

Le uniche pulizie necessarie, da parte dell'utente, sono quelle della pennellatura esterna del gruppo termico da effettuarsi solo con panni inumiditi con acqua e sapone.

Nel caso di macchie tenaci inumidire il panno con una miscela al 50% di acqua ed alcool denaturato o con prodotti specifici. Terminata la pulizia asciugare il gruppo termico.

❌ È vietata qualsiasi operazione di pulizia, prima di aver scollegato il gruppo termico dalla rete di alimentazione elettrica posizionando l'interruttore generale dell'impianto e l'interruttore principale del pannello di comando su "spento".

❌ Non usare prodotti abrasivi, benzina o trielina.

## NETTOYAGE

Pour ce qui est du nettoyage, l'utilisateur doit seulement s'occuper de la peinture à l'extérieur de la chaudière à s'effectuer avec des chiffons mouillés, de l'eau et du savon.

En cas de taches tenaces, mouiller le chiffon avec un mélange à 50% d'eau et alcool dénaturé ou avec des produits spécifiques. Après avoir terminé le nettoyage, essuyer la chaudière.

❌ Il est interdit d'effectuer toute opération de nettoyage sans avoir débranché l'appareil du réseau d'alimentation électrique en positionnant l'interrupteur général de l'installation et l'interrupteur principal du panneau de commande sur «éteint».

❌ Ne pas utiliser de produits abrasifs, essence ou trichloréthylène.

## MANUTENZIONE

La manutenzione programmata e preventiva, è essenziale per la sicurezza, il comfort, il rendimento e la durata dell'apparecchio. Essa riduce il consumo, le emissioni inquinanti e mantiene il prodotto affidabile nel tempo.

## ENTRETIEN

La maintenance programmée et préventive est indispensable pour la sécurité, le confort, le rendement et la durée de l'appareil. Elle réduit la consommation, les émissions polluantes et garantit la fiabilité du produit.

DATA - DATE	TIPO DI INTERVENTO - TYPE D'INTERVENTION	TECNICO ESECUTORE - TECHNICIEN EXECUTANT

**THERMITAL** lavora costantemente per migliorare tutti i modelli da essa prodotti e si riserva di apportare, senza preavviso, tutte le modifiche ritenute necessarie per perfezionare qualità e prestazioni.

**THERMITAL** travaille constamment pour améliorer tous les modèles qu'elle produit et elle se réserve le droit d'apporter, sans préavis, toutes les modifications considérées nécessaires pour améliorer la qualité et les performances.



Via Mussa, 20 Z.I. - 35017 Piombino Dese (PD) - Italia  
Tel. 049.9323911 - Fax 049.9323972 - [www.thermital.com](http://www.thermital.com) - email: [info@thermital.it](mailto:info@thermital.it)

